

Νικόδημος / Naqdimôn [נִיְקֹדִימֹן] Nicodème

- Jn 3: 1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος
ἐκ τῶν Φαρισαίων,
Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ,
ἄρχων τῶν Ἰουδαίων·
- Jn 3: 2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ·
ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος·
οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς,
ἐὰν μὴ ᾗ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ.
- Jn 3: 1 Or
il était {= il y avait} un **humain** {= homme}
d'entre les **Pharisiens**
du nom de **Nikodèmos / Naqdimôn** [נִיְקֹדִימֹן],
un **chef des Juifs / Judéens**.
- Jn 3: 2 Celui-ci est venu vers lui de nuit et il lui a dit :
Rabbi, nous (le) savons [οἶδαμεν],
c'est de la part de Dieu que tu es venu en maître / enseignant ;
personne en effet ne peut faire ces signes-là que tu fais,
si Dieu n'est pas avec lui.
- Jn 3: 3 Yeshou'a a répondu et il lui a dit :
Amen, Amen, je dis à toi :
Si quelqu'un n'est pas engendré d'en-haut,
il ne peut voir³ le Royaume de Dieu.
- Jn 3: 4 Λέγει πρὸς αὐτὸν [ὁ] Νικόδημος·
πὼς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρον ὄν;
μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν
καὶ γεννηθῆναι;
- Jn 3: 4 **Nikodèmos / Naqdimôn** lui a dit :
Comment un humain peut-il être engendré / naître,
quand il est vieux ?
Est-ce que dans les entrailles de sa mère il peut entrer une seconde fois
et être engendré / naître ?
- Jn 3: 9 Ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ·
πὼς δύναται ταῦτα γενέσθαι;
- Jn 3: 9 **Nikodèmos / Naqdimôn** a répondu et il lui a dit :
Comment cela peut-il advenir ?
- Jn 3:10 Yeshou'a a répondu
et il lui a dit :
Tu es le maître / **l'enseignant** d'Israël
et tu ne connais [γινώσκεις] pas cela !
- Jn 3:11 Amen, Amen, je dis à toi :
ce que nous savons nous (en) parlons
et ce que nous avons vu³ nous (en) témoignons,
et notre témoignage, vous ne le recevez pas.

- Jn 7:31 Dans la foule, beaucoup ont eu-foi en lui et ils disaient :
Le Messie / Christ, quand il viendra, fera-t-il plus de signes que celui-ci n'en a faits ?
- Jn 7:32 Les Pharisiens ont entendu la foule murmurer^o cela à son sujet
et les grands-prêtres et les Pharisiens ont envoyé des gardes pour l'appréhender (...)
- Jn 7:40 De la foule, donc, ceux qui avaient entendu ses paroles disaient :
Celui-là est vraiment un prophète !
- Jn 7:41 D'autres disaient :
Celui-là est le Messie / Christ !
Mais d'autres disaient :
C'est donc de Galilée que le Messie / Christ vient ?
- Jn 7:42 L'Ecriture ne dit-elle pas que
c'est de la semence de David et de Béth-Lèhèm, le village où était David
que le Messie / Christ vient ?
- Jn 7:43 Une scission est donc advenue dans la foule à cause de lui.
- Jn 7:44 Or certains d'entre eux voulaient l'appréhender
mais personne n'a jeté les mains sur lui (...)
- Jn 7:45 Les gardes sont donc venus vers les chefs-des-prêtres et les pharisiens
et ceux-ci leur ont dit :
Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ?
- Jn 7:46 Et les gardes ont répondu :
Jamais homme n'a parlé comme cet homme !
- Jn 7:47 Les Pharisiens leur répondent donc :
Est-ce que vous aussi vous avez été égarés ?
- Jn 7:48 Y a-t-il quelqu'un des chefs qui ait eu-foi en lui
ou (quelqu'un) des Pharisiens ?
- Jn 7:49 Mais cette foule qui ne connaît pas la Thôrâh / Loi, ce sont des maudits !
- Jn. 7:48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν
ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων;
- Jn. 7:49 ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπάρατοί εἰσιν.
- Jn. 7:50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς,
ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν [τὸ] πρότερον,
εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν·
- Jn. 7:51 μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον
ἐὰν μὴ ἀκούσῃ πρῶτον παρ' αὐτοῦ καὶ γνῶ τί ποιεῖ;
- Jn. 7:52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ;
ἐράννησον καὶ ἴδε ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.
- Jn. 7:53 [[Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
- Jn 7:50 **Nikodèmos / Naqdimôn**
— celui qui était venu à lui auparavant
il était l'un d'entre eux —
leur a dit :
- Jn 7:51 Notre Thôrâh / Loi juge-t-elle un homme
sans l'avoir entendu d'abord
et sans connaître ce qu'il a fait ?
- Jn 7:52 Ils ont répondu et ils lui ont dit :
Toi aussi es-tu de la Galilée ?
Scrute et vois³ : de la Galilée, il ne s'éveille / se lève^o pas de prophète !
- Jn 7:53 [Et ils s'en sont allés, chacun chez soi.]

- Jn. 19:38 Μετὰ δὲ ταῦτα
ἠρώτησεν τὸν Πιλάτον Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας,
ὄν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ
κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων,
ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ·
καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος.
ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
- Jn. 19:39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος,
ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶτον,
φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ὡς λίτρας ἑκατόν.
- Jn. 19:40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ
καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων,
καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
- Jn 19:38 Après cela,
Yôséph d'Arimatee,
qui était un apprenneur de Yeshou'a,
mais en secret par crainte des Juifs,
a demandé à Pilatus d'enlever le corps de Yeshou'a ;
et Pilatus l'a permis ;
(Yôséph) est donc venu et il a enlevé son corps.
- Jn 19:39 Or Nikodèmos / Naqdimôn aussi est venu,
— celui qui d'abord était venu vers (Yeshou'a) de nuit —
apportant un mélange de myrrhe et d'aloès, d'environ cent livres.
- Jn 19:40 Ils ont donc pris le corps de Yeshou'a
et ils l'ont lié de linges, avec les aromates,
selon que les Judéens ont coutume d'ensevelir.
- Jn 19:41 A l'endroit où il avait été crucifié
était un jardin
et, dans ce jardin, un tombeau tout neuf,
où personne encore n'avait été mis.
- Jn 19:42 A cause de la Préparation des Juifs,
comme le tombeau était proche,
c'est donc là qu'ils ont mis Yeshou'a.